

VIA ROMEA – WEG DER BEGEGNUNGEN

(,Romweg Abt Albert von Stade ‘)

Europa erwächst nicht aus *Papieren*,
sondern aus *Menschen*, die sich öffnen
für die *Begegnung* mit Menschen aus anderen
Ländern und Kulturkreisen, mit anderen Sprachen
und Lebensweisen.

Die *Via Romea* kann durch ihre *historische Route* aus dem
13. Jahrhundert (durch vier deutsche Bundesländer,
die drei europäischen Länder Deutschland, Österreich und
Italien mit seinen sechs durchquerten Regionen) von *Stade*
bis *Rom* die Augen öffnen für eine schon lange vorhandene
gemeinsame *europäische Geschichte* mit ihren religiösen,
verkehrsmäßigen und kulturellen Aspekten.

Als heutiger *Weg der Begegnungen* will sie zugleich, in
ökumenischer Offenheit, jetzt und für zukünftige
Generationen, alte und junge Menschen, sei es als Pilger,
Wanderer oder Reisende *in Bewegung setzen*,
um mancherlei *Grenzen zu überwinden*,
unterschiedliche Kulturen in ihrer Eigenart wert zu
schätzen, aber auch durch die Erkenntnis *gemeinsamer*
Traditionen und Werte ihre Völker neu zu verbinden,
und dabei möglicherweise ‚sich selbst‘, also die *eigene*
spirituelle und humane Identität zu finden.

Uwe Schott, 10.03.2011

VIA ROMEA – WAY OF MEETINGS

(*'The way to Rome of Abbot Albert of Stade'*)

Europe is not increasing by *papers*,
but by *persons* who open themselves
to *meet* persons of other nations,
cultures, languages and ways of life.

The *Via Romea* along its historical route
of the XIIIth century-
(passing through four German *Laender*,
the three European *nations* of Germany, Austria and Italy,
the latter with its six *Regioni* on the route)
-from Stade /Elbe up to Rome / Tevere,
is able to open our eyes for a *common European history*
which already has existed for a long time
by religious, cultural and aspects of traffic and economy.

At the same time being a *Way of Meetings* today,
Via Romea wants to move persons of any age
to an ecumenical European opening *now*,
(input?: *'acting for peace, justice and saving the nature'*)
but also for the time of *future generations*,
- no matter if they are pilgrims, hikers, bikers or voyagers:
Moving in order to *overcome frontiers* of all kinds,
to estimate the values of *different cultures*
with their special characters,
in order to reconcile their peoples
by recognizing their common values and traditions,
and possibly in this process to find 'themselves',
- it means to rediscover their own *spiritual and human identity*.

VIA ROMEA – LA VIA DEGLI INCONTRI

(*‘La Via Romea dell’Abate Alberto di Stade’*)

L'Europa non si sviluppa con i *documenti*,
ma con le *persone*, che si aprono
ad *incontri* con persone di altre
nazioni e culture, con altre lingue
e modi di vivere.

La *Via Romea* tramite il suo *percorso storico* risalente al XIII secolo (che attraversa quattro Regioni tedesche, le tre nazioni europee Germania, Austria e Italia con le sei Regioni qui interessate) da *Stade* fino a *Roma* può aprire gli occhi per una comune storia europea esistente già da tanto tempo, con i suoi aspetti religiosi, culturali e riguardanti la circolazione.

Come odierna *Via degli Incontri* vuole al tempo stesso *mettere in movimento* persone di ogni età, in apertura ecumenica, ora e per le generazioni future, non importa se pellegrini, escursionisti o viaggiatori,

per superare frontiere di ogni tipo, apprezzare il valore di *culture diverse* nelle loro caratteristiche particolari, ma anche ricollegare i suoi popoli in modo nuovo, attraverso il riconoscimento di *tradizioni e valori comuni*, e in questo processo ritrovare forse ‘se stessi’, cioè la *propria identità spirituale e umana*.

Uwe Schott, 10.03.2011,